

				多	管	閑	事
				多	管	閑	事

22



甲：你說美國人和中國人到底有什麼不同？

乙：那看你怎麼說了。舉一個例子吧。我在美國的時候，有一次我的美國同屋沒找到工作，心裏不高興，我就安慰他說：“你的能力其實很強，這次不過是沒有特別努力而已。”你猜他說什麼？

甲：他一定說，你是爲了安慰他才這麼說的吧。

乙：哪兒呀！他一句話害得我好多天都不舒服。

甲：他說什麼啦？

乙：他說：“這關你什麼事？”

甲：這話太重了，他怎麼這麼不近人情呢？

乙：不是他不近人情，而是我不通美國的人情。其實，開始我也不明白，後來才知道，美國人認爲做事努力不努力是個人的事，別人不能干涉。

甲：可是你的意思是“他沒有盡自己最大的努力，否則這個工作一定是他的”，這是好意的安慰嘛！

乙：即使是安慰別人也不能越過彼此的界綫。

甲：什麼叫彼此的界綫？

乙：就是人與人之間的界綫。換句話說，就是個人範圍以內的事，別人沒有權利管。

甲：難道關心別人也是干涉嗎？

乙：你這是中國人的思維方式。其實關心別人個人範圍內的私事，就是一種干涉。

甲：我對這種說法很不以爲然。據我所知，美國人對很多事情的說法都是自相矛盾的。

甲：你说美国人和中国人到底有什么不同？

乙：那看你怎么说了。举一个例子吧。我在美国的时候，有一次我的美国同屋没找到工作，心里不高兴，我就安慰他说：“你的能力其实很强，这次不过是没有特别努力而已。”你猜他说什么？

甲：他一定说，你是为了安慰他才这么说的吧。

乙：哪儿呀！他一句话害得我好多天都不舒服。

甲：他说什么啦？

乙：他说：“这关你什么事？”

甲：这话太重了，他怎么这么不近人情呢？

乙：不是他不近人情，而是我不通美国的人情。其实，开始我也不明白，后来才知道，美国人认为做事努力不努力是个人的事，别人不能干涉。

甲：可是你的意思是“他没有尽自己最大的努力，否则这个工作一定是他的”，这是好意的安慰嘛！

乙：即使是安慰别人也不能越过彼此的界线。

甲：什么叫彼此的界线？

乙：就是人与人之间的界线。换句话说，就是个人范围以内的事，别人没有权利管。

甲：难道关心别人也是干涉吗？

乙：你这是中国人的思维方式。其实关心别人个人范围内的私事，就是一种干涉。

甲：我对这种说法很不以为然。据我所知，美国人对很多事情的說法都是自相矛盾的。

乙：你能不能說得具體一點兒？

甲：你在美國待過，當然知道美國人特別重視“PRIVACY”。

乙：的確是這樣。難道你不覺得“PRIVACY”很重要嗎？

甲：我特別注意尊重別人的隱私。可是美國人一邊兒大講隱私權，一邊兒又干涉別人家裏的私事。

乙：你說的到底是什麼事啊？

甲：我表姐一家住在紐約。有一次，她在家裏管教自己的孩子，居然有鄰居給警察打電話報了警。更糟糕的是，警察局還隔離了我表姐，讓她好幾個星期有家不能歸，真够殘酷的！

乙：你表姐肯定是打孩子了吧？

甲：父母哪有不打孩子的？俗話說，“不打不成材”嘛！再說了，打的是自己的孩子，關別人什麼事？他打電話報警，這不是多管閑事嗎？

乙：孩子可不是你的私有財產，不能想打就打。

甲：那孩子也不是公有的呀！干涉人家管孩子，我認為就是干涉人家的私事。

乙：孩子雖然不是公有的，但是保護兒童的法律却是人人都應該遵守的。如果你做了違法的事，任何人都可以干涉；如果嚴重的話，還應該受到法律的制裁。那絕對不是什麼多管閑事！

乙：你能不能说得具体一点儿？

甲：你在美国待过，当然知道美国人特别重视“PRIVACY”。

乙：的确是这样。难道你不觉得“PRIVACY”很重要吗？

甲：我特别注意尊重别人的隐私。可是美国人一边儿大讲隐私权，一边儿又干涉别人家里的私事。

乙：你说的到底是什么事啊？

甲：我表姐一家住在纽约。有一次，她在家里管教自己的孩子，居然有邻居给警察打电话报了警。更糟糕的是，警察局还隔离了我表姐，让她好几个星期有家不能归，真够残酷的！

乙：你表姐肯定是打孩子了吧？

甲：父母哪有不打孩子的？俗话说，“不打不成材”嘛！再说了，打的是自己的孩子，关别人什么事？他打电话报警，这不是多管闲事吗？

乙：孩子可不是你的私有财产，不能想打就打。

甲：那孩子也不是公有的呀！干涉人家管孩子，我认为就是干涉人家的私事。

乙：孩子虽然不是公有的，但是保护儿童的法律却是人人都应该遵守的。如果你做了违法的事，任何人都可以干涉；如果严重的话，还应该受到法律的制裁。那绝对不是什多管闲事！

生词

New Words

多管闲事	多管閑事	duōguǎn xiānshì	idiom	be intrusive; meddle in things that don't concern
害		hài	v.	cause trouble for sb.
不近人情		bùjìn rénqíng	idiom	disregarding others' feelings
人情		rénqíng	n.	relationship; human feelings
通人情		tōng rénqíng	v.o.	be passionate in dealing with people; know how to deal with people properly
干涉		gānshè	v./n.	interfere, intervene; interference
尽		jìn	v.	try one's best
否则		fǒuzé	adv.	other wise; if not
好意		hǎoyì	adv./n.	kindly; good intention
越过	越過	yuèguò	v.	be over one's bounds; cross the line
彼此		bǐcǐ	pron.	each other
界线	界線	jièxiàn	n.	dividing line, boundary, limit
……以内		…yǐnèi	localizer	within...; less than...
权利	權利	quánlì	n.	right
关心	關心	guānxīn	v.	be concerned about sth.
思维方式	思維方式	sīwéifāngshì	n.	thought, mode of thinking
私事		sīshì	n.	private affair, personal affair
不以为然	不以為然	bùyǐwéirán	idiom	consider sth. not so or not right
据	據	jù	prep.	according to
自相矛盾		zìxiāng máodùn	idiom	self-contradictory
矛盾		máodùn	a./n.	contradictory; contradiction
重视	重視	zhòngshì	v.	value; take sth. seriously, prioritize
隐私	隱私	yǐnsī	n.	privacy

……权	……權	…quán	<i>n.</i>	—right
表姐		biǎojiě	<i>n.</i>	older female cousin on the maternal side
管教		guǎnjiào	<i>v.</i>	discipline, correct (undesirable behavior)
居然		jūrán	<i>adv.</i>	unexpectedly, surprisingly
邻居	鄰居	línjū	<i>n.</i>	neighbor
报警	報警	bàojǐng	<i>v.o.</i>	report to the police
警察局		jǐngchájú	<i>n.</i>	police department
隔离		gélí	<i>v.</i>	isolate, keep apart
归	歸	guī	<i>v.</i>	go back to, return
残酷	殘酷	cánkù	<i>a.</i>	cruel
俗话	俗話	súhuà	<i>n.</i>	common saying; proverb
不打不成材		bùdǎbùchéngcái	<i>idiom</i>	Spare the rod and spoil the child.
成材		chéngcái	<i>v.o.</i>	become a useful person
私有		sīyǒu	<i>attr.</i>	privately owned, private
财产	財產	cáichǎn	<i>n.</i>	property
公有		gōngyǒu	<i>attr.</i>	publicly owned; public
保护	保護	bǎohù	<i>n./v.</i>	protection; protect
儿童		értóng	<i>n.</i>	children
法律		fǎlǚ	<i>n.</i>	law
违法	違法	wéifǎ	<i>v.o.</i>	violate the law, be against the law
制裁		zhìcái	<i>v.</i>	sanction, punish
绝对	絕對	juéduì	<i>adv.</i>	absolutely, definitely

课文注释

Notes

1. 害得 sb. ……

put sb. in a bad situation or emotional state

Note that a clause is needed after the particle “得” to specify the resulting situation.

他一句话害得我好几天都不舒服。

His one sentence made me feel uncomfortable for quite a few days.

昨天那个电视害得我一夜都睡不着。

2. 关你什么事？

Idiomatic expression, literally means “What does it have to do with you?” In other words, “None of your business.”

这关你什么事？

This is none of your business.

3. 即使……，也……

Even if ..., ...

即使是安慰别人，也不能越过彼此的界线。

Even if it's to comfort others, (you) cannot overstep each other's boundaries.

即使我不是中国人，也能在中国找到工作。

即使你不学中文，我也要学。

4. 对……不以为然

not agree with; don't think it's so

The expression is used to show one's disagreement with certain ideas, ways of doing things or opinions.

Adverbs of degree like “很” and “非常” can be used to intensify the degree of the speaker's attitude.

我对这种说法很不以为然。

I don't agree with this argument.

我对你的做法不以为然。

他们对你的看法不以为然。

5. 据 sb. 所知, ……

Based on what I know, ...

据我所知, 美国人对很多事情的说话都是自相矛盾的。

Based on what I know, American people's argument on a range of matters is self-contradictory.

据我所知, 北京人说话不清楚。

据我爸爸所知, 北京有很长的历史。

6. 特别 vs 特地

“特地” can only be used as an adverb, while “特别” can function both as an adverb and an adjective, which means that “特别” can be used to modify a verb or function as a predicate itself. Note that “特地” is used for actions involving movements or behavior with a special purpose, but not for mental states.

我特别注意尊重别人的隐私。

I especially pay attention to respecting other people's privacy.

我特别喜欢中国文化。

我特地来北京学中文。

他这个人很特别。

7. 居然

used to describe a situation contrary to someone's expectations

她在家管教自己的孩子, 居然有邻居给警察打电话报了警。

She disciplined her child at home. To her surprise, a neighbor called the police to report it.

他忘了来考试, 不但不承认错误, 居然还要求老师让他再考一次。

他经常不来上课, 居然还问老师他能不能得 A。

8. 俗话说, ……

There is a saying that goes... The expression after “俗话说” must be a fixed proverb or cliché and not something you can create at will.

俗话说, “不打不成材” 嘛!

There is a saying: "Spare the rod and spoil the child."

9. 想 V 就 V

V whenever you want to

孩子可不是你的私有财产，不能想打就打。

Children are not your private property, so you cannot beat them whenever you want.

想吃就吃

想喝就喝

练习

Exercises

I Answer the questions on the text.

1. 你认为哪些事是不应该管的“闲事”？
2. 什么样的话会让你觉得是不近人情的话？
3. 人与人之间应该有什么样的界限？
4. 别人对你哪方面的关心会让你受不了呢？
5. 自相矛盾是什么意思？请举例说明。
6. 人的哪些隐私是不希望任何人知道的？
7. 看到邻居打孩子你会不会报告警察？为什么？
8. 美国有哪些保护儿童的法律？

II Fill in each of the blanks with one character.

我的表姐住 _____ 波士顿。有 _____ 次，因为她的孩子考试 _____ 得不好，表姐自己 _____ 很久 _____ 有找到工作，所以心 _____ 特别不高兴，她 _____ 把孩子打 _____ 一顿。没 _____ 到有一个平时就喜欢干 _____ 别人家里的私 _____ 的女邻居听 _____ 了孩子的哭 _____ ，就给警察打电话报 _____ 警。警察很快 _____ 到了表姐家， _____ 表姐带到了警察局。他们

不但批评 _____ 表姐的做法，而且还隔离 _____ 她，让她好 _____ 个星期都有家不能回。从此表姐 _____ 也不敢打孩子了。

III Rewrite the following sentences with the given expressions.

1. 他问你这些问题只是想关心关心你。（不过是……而已）
2. 他问我跟太太的关系怎么样就是干涉我的私事！（……难道……吗？）
3. 如果他尽了最大的努力，他的成绩就不会这么糟糕。（……否则……）
4. 孩子虽然有错，可是父母打孩子更错。（即使……也……）
5. 我完全不同意你这种看法。我知道，中国人有中国式的隐私。
(……对……不以为然。据……所知, ……)
6. 你又说要尊重隐私权，同时又要管别人家里的闲事，这完全是自相矛盾嘛！
(……一边……一边 ……，……不是……吗？)

IV Expand the following groups of words into coherent sentences.

1. 安慰 / 跨越 / 界限 / 否则 / 干涉 / 尊重
2. 管教 / 居然 / 警察 / 报案 / 结果 / 隔离
3. 遵守 / 法律 / 违法 / 干涉 / 权利 / 隐私
4. 思维 / 范围 / 以内 / 人情 / 具体 / 重视

V Translation.

1. Everyone must follow the laws. If you violate the law, that is not just your own business, and anybody can interfere. You will definitely be penalized no matter what kind of excuses you present.
2. When you are in a foreign country, you have to know the culture of that country. You should pay special attention to the human relations of that country, so that you will not be put into any awkward situation.

VI Composition.

不同的隐私